Diccionario de palabras / Kalkalilh

1. Cedro - Xpay: Esos árboles frondosos que están afuera de nuestro hogar se llaman juníperos de las Montañas Rocallosas o cedros rojos. El color de la corteza es hermoso y la madera es fuerte para poder tallarla. Yo he usado esta madera para hacer varias cosas por la casa. También usamos los cedros grandes para pulir las canoas que se deslizan por el agua en las carreras.
2. Cama - yaywes: Una cama es para descansar y para la contemplación. Yo se que los niños jóvenes no duermen por mucho tiempo, especialmente Lily y Thomas.
3. Brisa - Spahim: A Kookum y a mí nos encantan los veranos cálidos en estas Montañas Rocallosas. De noche se siente una brisa suave como una caricia de la naturaleza. ¿Puedes oírla a través de las cortinas? Si escuchas con mucho cuidado, puedes oír al viento que te habla.
4. Desayuno - ilhen ti natlh: La primera comida del día es importante. Si los niños desean crecer altos y fuertes, jamás deberían saltearse un desayuno. Yo solamente me lo salteé una vez cuando estaba leyendo un libro muy bueno y se me pasó la hora.
5. Radio - kwaxwa7 ti Kwekeleylstn: Ésta es una radio vieja que mi padre me regaló hace mucho tiempo. Yo se que los niños prefieren la televisión, pero yo creo que hay un viejo encanto al cerrar los ojos y escuchar las palabras en nuestro derredor. Tal vez Lily y Thomas entiendan mejor lo que quiero decir cuando sean mayores y no tengan la cabeza tan llena de los dibujos animados de los sábados por la mañana.
6. Potlatch - tl'enk: Los potlatches son muy importantes. ¡No sólo por la comida! Existen varias razones para organizar un potlatch. En otros tiempos, los jefes organizaban un potlatch para mostrar su riqueza. Nosotros creemos que cuando más rico eres, más darás a tu comunidad. También son parte de las celebraciones de casamiento y las ceremonias de nombramiento. ¡Aún hoy tenemos potlaches, aunque antiguamente eran ilegales!
7. Casa - Lam': Una casa es algo más que un lugar donde resguardarse, es el lugar que llamamos nuestro hogar. Kookum y yo construimos nuestra casa juntos. Les puedo decir que no fue fácil. Pero cuando yo me cansaba y me frustraba, ella preparaba su salmón confitado y todo volvía a la normalidad.
8. Bosque - Tsek tsek: Un bosque es un lugar hermoso cubierto de árboles, y el hogar de varios animales. Abasteció a nuestros antepasados como nos abastece a nosotros hoy. Los niños no deberían ir al bosque solos de noche porque hay varios espíritus y criaturas que tienen su hogar en la oscuridad. No quisieras encontrarte con ellos.
9. Salmón - Schayilhen: A veces Kookum dice bromeando que yo me casé con ella por su salmón confitado. De otra manera ¡no me hubiera dado su receta secreta! Estos peces nacen en agua dulce, pero de adultos viven en el océano. Cuando están listos para tener sus hijos, viajan al lugar donde nacieron.
10. Canasto - Siten: Kalkalilh lleva un canasto gigante de mimbre vaya donde vaya; es lo suficientemente grande para que quepan varios niños. Pero los canastos pueden ser de todos los tamaños y formas, y no sólo para cargar niños.
11. Niños - Men men: Mucho tiempo ha pasado desde que yo fui un niño, pero recuerdo que los niños siempre han sido muy curiosos. Creo que la curiosidad los ayuda a crecer, pero también puede causarles problemas si no escuchan a sus mayores.
12. Ayudar - Chawat: Es importante ayudar a otros cuando sea posible. A mí me encanta ayudar a otros, sobre todo cuando se trata de ayudar a Kookum a comer todo el bannock. Es una tarea difícil, pero alguien debe hacerlo.
13. Rocas - Smenmant: Si le preguntas a los ancianos en tu comunidad, te contarán historias diferentes. Algunas rocas son sagradas. Algunas rocas son espíritus. Se dice que en Squamish hay una montaña que es una casa comunal con varios espíritus. Incluso a las rocas hay que respetarlas.
14. Cráneos - Shewshawk: Tal vez les sorprenda a Lily y a Thomas saber que incluso los cráneos de animales tienen su uso. Cuando cazamos un animal, le damos las gracias a su espíritu y nos aseguramos de no malgastar ninguna parte. Kookum hace ropa con los cueros, y yo uso los huesos para hacer cuchillos y astas de flechas.
15. Baile - kwiyilsh: Generalmente los bailes son alegres, salvo cuando está involucrada Kalkalih. Todos los pueblos indígenas tienen sus costumbres, muchas de las cuales giran en torno del baile y la danza. El baile generalmente cuenta una historia que pasa de generación en generación. Kookum baile las danzas tradicionales de las damas, pero yo aprendí a bailar la danza familiar de mi familia Coast Salish. Thomas y Lily tienen suerte porque aprenderán las danzas tanto Cree como Coast Salish.
16. Fuego - Yiyulh: Hace mucho tiempo, antes de que se inventaran los refrigeradores, nuestra gente tuvo que encontrar una manera de preservar la carne. El fuego no se usaba solamente para cocinar el salmón, sino que también para preservar y ahumar el pescado.
17. Mosquito - Kwenimach: En el verano, a Kookum suelen picarle los mosquitos, pero a mí generalmente no me pican. ¡Creo que no les gusta la piel vieja curtida! Los niños deben tener cuidado cuando salen por la noche. Generalmente son una molestia, pero pueden ser peligrosos porque la gente se puede enfermar.
18. Padres - Elhtach: A veces parece que los padres parecen tener demasiadas reglas, pero sólo buscan lo mejor para sus hijos. Espero que Thomas y Lily estén de acuerdo con que los niños deberían haber escuchado al muchacho mayor. Podrían haber estado sanos y salvos en casa escuchando cuentos antes de irse a dormir.
19. Promesa - timashi: Cuando una persona le da su palabra a otra, es como hacer una promesa. Las promesas crean confianza.
20. Besos - mukwutsin: ¿Por qué damos besos? Para recordarnos los unos a los otros de nuestro amor. Thomas hace una mueca con la nariz, pero yo se que no duerme bien sin el beso de las buenas noches de Kookum.
21. Afuera - Atsk: El aire libre es rejuvenecedor y nos proporciona vida. A Kookum y a mí nos gusta cuando Lily y Thomas nos visitan en el verano. Necesitan salir al aire libre más a menudo para crecer altos y fuertes, como ese árbol joven que crece afuera de nuestra casa.
22. Dormir - Itut: Creo que los sueños están conectados con nuestro espíritu, y que nos guían. Parece que últimamente Lily no está durmiendo bien, por eso le pediré a Kookum que le haga un atrapasueños de una rama de sauce. El atrapasueños la protegerá de las pesadillas y solamente dejará pasar los sueños buenos.
23. La mañana - Kwakwayel: Me gusta salir a caminar justo cuando sale el sol y el pasto aún está cubierto del rocío de la mañana. Los cazadores tienen que levantarse antes de que salga el sol para preparar su comida, pero yo solamente busco el bannock de Kookum para mis caminatas.
24. Salmón ahumado (confitado) - Skey: El salmón confitado es un manjar que se ahúma con un endulzante como el jarabe de arce o la miel. Hay varias maneras de comer salmón, pero creo que ésta es mi favorita.
25. Mermelada - Sxwusum: La mermelada es una de las maneras de disfrutar las bayas durante todo el año, especialmente las bajas jaboncillo. Si las bayas jaboncillo no se endulzaran lo suficiente para sus paladares, Lily y Thomas las encontrarían demasiado ácidas.

(Casa comunal): La casa comunal es donde vamos para celebrar nuestras ceremonias. Tenemos ceremonias de nombramiento, bodas y conmemoraciones. Celebramos cada una con danzas y cantos. No se pueden llevar cámaras fotográficas a la casa comunal, y es un honor cuando alguien te invita a su celebración.